



Qualitätssicherungsrichtlinie
für Zulieferer
Minőségbiztosítási irányelvek

QRZ 01

Inhalt/Tartalom

Vorwort/ Előszó	4
2 Normative Verweisungen / Normatív hivatkozások	6
3 Begriffe / Abkürzungen / Fogalmak / Rövidítések	6
4 Kontext der Organisation / A szervezet környezete	6
5 Führung / Vezetés	7
5.3.1 Beauftragter für den Kunden / Vevői megbízott.....	7
6 Planung / Tervezés	7
6.1.2.3 Notfallpläne / Vészhelyzeti tervek.....	7
7 Unterstützung / Támogatás	7
7.1.3.1 Arbeitssicherheit/Umweltschutz // Munkabiztonság / Környezetvédelem	7
7.1.3.2 Recycling / Újrahasznosítás	8
7.1.5 Beurteilung von Messsystemen / Mérőrendszerek meghatározása	8
8 Betrieb / Működés	8
8.1 Planung der Produktrealisierung / Termékmegvalósítás tervezése	8
8.1.2 Geheimhaltung / Titoktartás	8
8.2 Anforderungen an Produkte und Dienstleistungen / A termékekre és szolgáltatásokra vonatkozó követelmények	8
8.2.3.1.2 Vom Kunden festgelegte besondere Merkmale / A vevő által meghatározott különleges jellemzők	8
8.2.3.1.3 Bewertung der Herstellbarkeit / Gyárthatósági vizsgálat	9
8.3 Entwicklung von Produkten und Dienstleistungen / Termékek és szolgáltatások fejlesztése	9
8.3.3 Entwicklungseingaben / Fejlesztési bemenetek	9
8.3.3.1 Eingaben für die Produktentwicklung / Termékfejlesztés bemenetei.....	9
8.3.3.2 Eingaben für die Produktionsprozessentwicklung / Gyártási folyamat fejlesztés bemenetei	9
8.3.3.3 Besondere Merkmale / Különleges jellemzők.....	9
8.3.4.3 Produktionsprozess- und Produktfreigabe (PPF) / Gyártási folyamat- és termékjövöhagyás (PPF)	10
8.3.5.1 Ergebnisse der Produktentwicklung und Produktionsprozessentwicklung / A termékfejlesztés és gyártási folyamatfejlesztés eredményei.....	11
8.3.6 Entwicklungsänderungen / Tervezési és fejlesztési változtatások.....	11
8.4 Steuerung von extern bereit gestellten Prozessen, Produkten und Dienstleistungen / A külső forrásból biztosított folyamatok, termékek és szolgáltatások felügyelete	11
8.4.1.3 Vom Kunden freigegebene Bezugsquellen / Vevő által jóváhagyott beszerzési források	11
8.4.2.1 Wareneingangsprüfungen bei PARAT / Bejövő áru ellenőrzése a PARAT-nál	11
8.4.2.2 Gesetzliche und behördliche Anforderungen / Jogszabályi és hatósági követelmények	11
8.4.2.4 Lieferantenüberwachung / Beszállító monitoringja	11
8.5 Produktion und Dienstleistungserbringung / Termékelőállítás és szolgáltatásnyújtás	12
8.5.1 Steuerung der Produktion und der Dienstleistungserbringung / Termékelőállítás és szolgáltatásnyújtás felügyelete	12
8.5.2 Kennzeichnung und Rückverfolgbarkeit / Azonosítás és nyomonkövethetőség.....	12
8.5.3 Eigentum der Kunden / Vevői tulajdon	13
8.5.4 Produkterhaltung / Termékmegóvás	13
8.5.4.1 Lagerung und Lagerbestand / Raktározás és raktárkészlet	13
8.5.6 Lenkung von Änderungen / Változáskezelés.....	13
8.7 Fehlerhafte Produkte / Nem megfelelő termékek	13
9 Bewertung der Leistung / Teljesítményértékelés	14
9.1 Überwachung, Messung, Analyse und Bewertung / Figyelemmelkísérés, mérés, elemzés és értékelés	14
9.1.1 Allgemeines / Általános előírások.....	14
9.1.1.2 Festlegung statistischer Methoden / Statisztikai eszközök meghatározása	14
10 Verbesserung / Fejlesztés	14
10.2.3 Problemlösung / Problémamegoldás.....	14
Anmerkung / Megjegyzés	14

Mitgeltende Unterlagen / Vonatkozó dokumentumok.....	14
Übersicht der Änderungen / Módosítások áttekintése	15

Vorwort / Előszó

Um den ständig steigenden Anforderungen des Marktes gerecht zu werden, brauchen wir fähige Lieferanten, die sich engagiert, über die Basisanforderungen hinaus, gemeinsam mit uns den Herausforderungen der Zukunft stellen.

A piac egyre növekvő igényeinek kielégítése érdekében olyan beszállítókra van szükségünk, akik elkötelezettek az iránt, hogy - az alapvető igényeken túl - velünk együtt nézzenek szembe a jövő kihívásaival.

Mit Partnern, die fähig und willens sind, ihr produkt- und prozessspezifisches know – how zum gegenseitigen Nutzen einzubringen, lassen sich ehrgeizige Qualitätsziele erreichen.

Ambiciózus minőségi célok érhetők el olyan partnerekkel, akik képesek és készek, termék- és folyamat-specifikus tudásukat rendelkezésre bocsátani, hogy ezáltal kölcsönös előnyökhöz segítsük egymást.

Diese Qualitätssicherungsrichtlinie stellt die Abläufe zur partnerschaftlichen Zusammenarbeit zwischen Lieferanten und unseren Unternehmen

Ez a minőségbiztosítási iránymutatás a beszállítók és vállalataink

PARAT Beteiligungs GmbH

Schönenbach Straße 1
94089 Neureichenau (Deutschland)

PARAT GmbH & Co. KG

Schönenbach Straße 1
94089 Neureichenau (Deutschland)

PARAT Ungarn Kft.

Gyarmati út. 1
2699 Szűgy (Ungarn)

S.C. PARAT RO S.R.L.

Str. Baratiilor 8a
Sat. Albesti, Com. Albesti 547025 Jud. Mures (Rumänien)

PARAT Vehicle Trim Parts (Nantong) Co., Ltd.

Changxing Road 19, NETDA, Nantong
Jiangsu Province, Post Code 226016
P.R.C.

(nachstehend PARAT genannt) dar. Sie bildet die Grundlage für unsere gemeinsame Arbeit und definiert die Anforderungen, um die Qualität von gelieferten Produkten zu gewährleisten.

(a továbbiakban PARAT) közötti partneri együttműködés folyamatát ismerteti részletesen. Jelen iránymutatás jelenti közös munkánk alapját, és határozza meg a beszállított termékek minőségére vonatkozó követelményeket.

Diese Qualitätssicherungsrichtlinie ist ein verbindliches Dokument. Sie ist Bestandteil der vertraglichen Vereinbarung zwischen PARAT und dem Lieferanten.

Ez a minőségbiztosítási iránymutatás kötelező érvényű dokumentum. A PARAT és a beszállító közötti szerződéses megállapodás részét képezi.

2 Normative Verweisungen / Normatív hivatkozások

Dieses Dokument enthält Bestimmungen, die durch Verweisung im Text Bestimmungen dieser Qualitätssicherungsrichtlinie darstellen.

Die Gliederung dieser Richtlinie ist der DIN EN ISO 9001 und der IATF 16949 angelehnt, um den Bezug zu Normforderungen zu erhalten. Da nur die für PARAT sehr wichtigen Grundlagen beschrieben sind, ist die Nummerierung teilweise nicht fortlaufend.

Ez a dokumentum olyan rendelkezéseket tartalmaz, amelyek a szövegben történő hivatkozással jelen minőségbiztosítási irányelv rendelkezéseit ismertetik.

Jelen irányelv szerkezete az DIN EN ISO 9001 és az IATF 16949 szabványon alapul, azzal a céllal, hogy a szabvány követelményeihez kapcsolódjon. Mivel csak a PARAT számára lényeges alapelvek kerültek leírásra, a számozás nem minden esetben folyamatos.

3 Begriffe / Abkürzungen / Fogalmak / Rövidítések

Cmk	Kurzzeitfähigkeit: Fähigkeitsindex eines stabilen (beherrschten) Prozesses. Der Index wird mittels großer Stichproben über einen kurzen Zeitraum ermittelt.
Cpk	Langzeitfähigkeit: Fähigkeitsindex eines stabilen (beherrschten) Prozesses. Der Index wird mittels kleiner Stichproben über einen längeren Zeitraum ermittelt.
PPF	Produktionsprozess und Produktfreigabe
PPM	Parts Per Million (Fehlerteile pro 1 Million)
QM-System	Qualitätsmanagementsystem
besondere Merkmale	Produktmerkmale oder Produktionsprozessparameter, die Auswirkungen auf die Sicherheit oder Einhaltung behördlicher Bestimmungen, die Passform, die Funktion, die Leistung oder die weitere Verarbeitung des Produktes haben können. Diese Merkmale können in Beschaffungsangaben auch anders (z. B. als kritische, wichtige, oder signifikante Merkmale) bezeichnet sein.
kritische Merkmale	Produktmerkmale oder Produktionsprozessparameter, die Auswirkungen auf die Sicherheit oder Einhaltung behördlicher Bestimmungen haben können

Bemerkung: Die in der DIN EN ISO 9000 und DIN EN ISO 9001 aufgeführten Abkürzungen und Interpretationen haben Gültigkeit.

Cmk	Rövid távú képesség: stabil (ellenőrzött) folyamatképesség-indexe. Az index meghatározása nagy véletlenszerű mintával történik, rövid intervallumban.
Cpk	Hosszú távú képesség: stabil (ellenőrzött) folyamatképesség-indexe. Az indexet hosszabb intervallumban, kis véletlenszerű mintával határozzák meg.
PPF	Gyártási folyamat és termékjövőahagyás
PPM	Parts per Million (Hibás termékek száma 1 millióból)
QM-rendszer	Minőségirányítási Rendszer
Különleges jellemzők	Termékjellemzők vagy gyártási folyamat olyan mérhető paraméterei, melyek befolyásolhatják a termékbiztonságot vagy a hatósági előírásoknak való megfelelést, a termék illeszkedését, működését, a teljesítőképességét vagy további megmunkálását. Ezeket a jellemzőket beszerzési adatok vonatkozásában másként is (pl. kritikus, fontos vagy szignifikáns jellemzők) nevezhetők.
Kritikus jellemzők	Termékjellemzők vagy a gyártási folyamat olyan mérhető paraméterei, melyek a termékbiztonságot vagy a hatósági előírásoknak való megfelelést befolyásolhatják.

Megjegyzés: A DIN EN ISO 9000 és DIN EN ISO 9001 –ben megadott rövidítések és magyarázatok érvényesek.

4 Kontext der Organisation / A szervezet környezete

Der Lieferant muss, bezogen auf die an PARAT zu liefernden Produkte, mindestens die Anforderungen der Elemente 7.5.2 (Erstellen und Aktualisieren), 7.5.3 (Lenkung dokumentierter Informationen), 8 (Betrieb), 9 (Bewertung der Leistung) und 10 (Verbesserung) der DIN EN ISO 9001 erfüllen. Des Weiteren sind die Forderungen dieser Qualitätssicherungsrichtlinie und aller vertraglichen Vereinbarungen bindend.

Lieferanten, die in den Geschäftsbereich Automobil liefern, müssen

- über ein QM-System nach der DIN EN ISO 9001 verfügen (und dieses anwenden), das von einer akkreditierten Zertifizierungsstelle zertifiziert ist, bzw. die Zertifizierung anstreben
- das QM-System hinsichtlich Erfüllung der Anforderungen gemäß IATF 16949 weiterentwickeln.

Beszállítónak – a PARAT részére szállítandó termékekre vonatkozóan - meg kell felelnie legalább a DIN EN ISO 9001 7.5.2 (Létrehozás és Frissítés), 7.5.3 (A dokumentált információk felügyelete), 8. (Működés), 9. (Teljesítményértékelés) és 10. (Fejlesztés)

pontjai követelményeinek. Továbbá jelen Minőségbiztosítási iránymutatás követelményei és valamennyi szerződéses megállapodás kötelező érvényű.

Az autópári beszállítóknak

- olyan DIN EN ISO 9001 szabvány szerinti Minőségirányítási rendszerrel kell rendelkezniük (és azt alkalmazni), melyet akkreditált tanúsító szervezet tanúsít, vagy kérelmezniük kell a tanúsítványt.
- A minőségirányítási rendszert (QM) az IATF 16949 követelményeinek megfelelően tovább kell fejleszteni.

5 Führung / Vezetés

5.3.1 Beauftragter für den Kunden / Vevői megbízott

Der Lieferant muss Mitarbeiter mit Verantwortung und Befugnis ernennen und beauftragen, um sicherzustellen, dass die Anforderungen von PARAT erfüllt werden. Diese Beauftragten müssen dokumentiert sein (z.B. Beauftragter für Kunden) und beinhalten zumindest die Auswahl von besonderen Merkmalen, die Festlegung von Qualitätszielen und entsprechender Schulung, die Festlegung von Korrektur- und Vorbeugemaßnahmen, die Produktentwicklung, Kapazitätsanalysen, logistische Informationen, Lieferantenbewertungen der Kunden (Scorecards) und den Zugriff auf Kundenportale.

A beszállítónak ki kell jelölnie és felelősséggel és hatáskörrel felruházni olyan dolgozókat, akikkel biztosítható a PARAT által támasztott követelményeknek való megfelelés. A megbízottak kijelölését dokumentálni kell (pl. vevői megbízott), és a dokumentációnak tartalmaznia kell legalább a különleges jellemzők kijelölését, a minőségi célkitűzéseket és a megfelelő képzés meghatározását, a javító- és megelőző intézkedések meghatározását, termékfejlesztést, kapacitáselemzést, logisztikai információkat, vevői beszállítói értékelést (scorecard), és a vevői portálokhoz való hozzáférést.

6 Planung / Tervezés

6.1.2.3 Notfallpläne / Vészhelyzeti tervek

Der Lieferant muss interne und externe Risiken für alle Produktionsprozesse und Fertigungseinrichtungen ermitteln und bewerten, um die Produktionsausbringung aufrechtzuerhalten und die Erfüllung der Anforderungen von PARAT sicherzustellen. Außerdem sind Notfallpläne zu erstellen, um die Teileversorgung auch im Falle eines der folgenden Ereignisse aufrechtzuerhalten: Ausfall von wesentlichen Produktionseinrichtungen, Lieferunterbrechung extern bereitgestellter Produkte, Prozesse und Dienstleistungen, wiederkehrende Naturkatastrophen, Feuer, Unterbrechungen der Versorgungssysteme, Arbeitskräftemangel oder Störungen der Infrastruktur. Als Ergänzung zu den Notfallplänen muss ein Benachrichtigungsprozess an PARAT eingerichtet werden, der das Ausmaß und die Dauer von Situationen beinhaltet, die eine Auswirkung auf den Geschäftsbetrieb bei PARAT haben.

Die Notfallpläne müssen Vorkehrungen beinhalten, die sicherstellen, dass hergestellte Produkte nach einem Notfall, in dem die Produktion gestoppt wurde und die regulären Abschaltprozesse nicht eingehalten wurden, nach dem Wiederanlaufen der Produktion weiterhin die Spezifikationen von PARAT erfüllen.

A beszállítónak az összes gyártófolyamat és gyártóberendezés belső és külső kockázatait azonosítani és elemezni kell, a gyártási folyamat kimenetelének fenntartása és a PARAT követelményeinek való megfelelés biztosítása érdekében. Vészhelyzeti tervet kell készíteni továbbá arra is, hogy az alkatrész-ellátás az alábbi események bekövetkezése esetén is működjön: kulcs gyártóberendezések meghibásodása, külső forrásból biztosított termékek, folyamatok és szolgáltatások megszakadása, ismétlődő természeti katasztrófák, tűz, ellátási rendszer zavarai, munkaerőhiány vagy infrastruktúra zavarai. A vészhelyzeti terv kiegészítéseként tájékoztatási eljárást kell működtetni a PARAT felé, amely minden olyan helyzet mértékét és időtartamát tartalmazza, amely befolyásolhatja a PARAT üzleti tevékenységét.

A vészhelyzeti tervnek tartalmaznia kell azokat az intézkedéseket, amelyek biztosítják, hogy a gyártott termékek – vészhelyzet után, ha gyártás leáll, és a szokásos leállítási folyamat nem volt kivitelezhető, a gyártás újraindítása esetén továbbra is megfeleljenek a PARAT speciális előírásainak.

7 Unterstützung / Támogatás

7.1.3.1 Arbeitssicherheit/Umweltschutz // Munkabiztonság/Környezetvédelem

Der Lieferant muss Produktsicherheit und Maßnahmen zur Minimierung potentieller Risiken für Mitarbeiter und Umwelt berücksichtigen, besonders im Entwicklungsprozess und bei Tätigkeiten im Produktionsprozess.

Der Lieferant muss die REACH-Verordnung 1907/2006 EG erfüllen. Im Rahmen der ihm obliegenden Informationspflichten stellt er PARAT die erforderlichen Informationen erstmals in der Angebotsphase zu. Für besonders besorgniserregende Stoffe sind neben dem Stoffnamen auch Informationen zum bestimmungsgemäßen Gebrauch erforderlich. Sicherheitsdatenblätter sind für alle Stoffe und Zubereitungen zu erstellen.

An PARAT gelieferte Produktionsanlagen und Maschinen müssen die geltenden gesetzlichen Forderungen erfüllen.

A beszállítónak figyelembe kell vennie a termékbiztonságra valamint a munkavállalókra és a környezetre veszélyes potenciális kockázatok minimalizálására hozott intézkedéseket, különösen a fejlesztési - és gyártási folyamat során.

A beszállítónak meg kell felelnie az 1907/2006 / EK REACH rendelkezéseinek. Az öt terhelő tájékoztatási kötelezettség keretén belül beszállító a szükséges információkat először az ajánlattételi fázisban bocsátja PARAT rendelkezésére. A különös aggodalomra okot adó anyagokra vonatkozóan az anyag nevén kívül tájékoztatást kell nyújtani a rendeltetésszerű használatról is. Minden anyaghoz és készítményhez biztonsági adatlapot kell készíteni.

A PARAT részére szállított gyártóberendezéseknek és gépeknek meg kell felelniük a hatályos törvényi előírásoknak.

7.1.3.2 Recycling / Újrahasznosítás

Bei der Produktentwicklung ist die Recyclingfähigkeit (z.B. Sortenreinheit) zu berücksichtigen.

Wenn vereinbart, werden materielle Produkte an den Lieferanten zur Wiederverwertung zurückgegeben.

A termékfejlesztés során figyelembe kell venni az újrahasznosíthatóságot (pl. fajtatisztaság)

Amennyiben erről megállapodás születik, az anyagi termékeket újrahasznosítás céljából a beszállítónak vissza kell szolgáltatni.

7.1.5 Beurteilung von Messsystemen / Mérőrendszerek meghatározása

Für alle Prüftätigkeiten dürfen nur Prüfmittel mit hinreichend kleiner Messunsicherheit eingesetzt werden. Die Nachweise über die Prüfmittelfähigkeiten sind zu erstellen und PARAT auf Verlangen vorzulegen.

Valamennyi vizsgálati tevékenységnél csak megfelelően kis mérési bizonytalansággal rendelkező mérő- és vizsgálóeszközöket szabad alkalmazni. A mérő- és vizsgálati eszközök tulajdonságai vonatkozásában dokumentációt kell készíteni, és a PARAT kérésére annak rendelkezésére kell bocsátani.

8 Betrieb / Működés

Alle Produkte sind generell fehlerfrei und termingerecht zu liefern. Erfüllt der Lieferant diese Forderung nicht, kann PARAT, entsprechend separater Vereinbarung, die Erstattung der angefallenen Kosten verlangen.

Általános szabály, hogy minden termék hibamentesen és a megadott határidőben kell szállítani. Amennyiben beszállító ezt a követelményt nem teljesíti, a PARAT - külön megállapodás szerint –a felmerült költségek megtérítését követelheti.

8.1 Planung der Produktrealisierung / Termékmegvalósítás tervezése

Der Lieferant muss die Prozesse planen und entwickeln, die für die Produktrealisierung erforderlich sind. Dies schließt die Qualitätsplanung mit ein. Grundlage für die Qualitätsplanung bildet der VDA-Band 4 bzw. die APQP (QS 9000).

Bei der Planung der Produktrealisierung muss der Lieferant folgendes festlegen:

- Qualitätsziele und Anforderungen für das Produkt,
- die erforderlichen produktspezifischen Verifizierungs-, Validierungs-, Überwachungs-, Messungs-, Inspektions- und Prüftätigkeiten sowie die Annahmekriterien
- die erforderlichen Aufzeichnungen, um nachzuweisen, dass die Realisierungsprozesse und resultierenden Produkte die Anforderungen erfüllen.

Das Ergebnis dieser Planung muss in einer geeigneten Form vorliegen und PARAT auf Wunsch die Vorlage bzw. Einsichtnahme gewährt werden.

Der Lieferant muss Annahmekriterien festlegen und, falls gefordert, von PARAT genehmigen lassen. Bestehende Annahmekriterien (z.B. besondere und kritische Merkmale) sind bindend.

A beszállítónak terveznie és fejlesztenie kell a termék megvalósításához szükséges folyamatokat. Ez magában foglalja a minőségtervezést is. A minőségtervezés alapja a VDA 4. kötete ill. az APQP-n (QS 9000).

A termékmegvalósítás tervezésekor a beszállítónak az alábbiakra kell figyelemmel lenni:

- a termékre vonatkozó minőségi célkitűzések és követelmények,
- a szükséges termék-specifikus verifikálási, validálási, felügyeleti, mérési, vizsgálati és ellenőrző tevékenységek, valamint elfogadási kritériumok
- a szükséges dokumentáció, amely bizonyítja, hogy a megvalósítási folyamatok és az azokból származó termékek a követelményeknek megfelelnek.

A tervezés eredményének egy erre alkalmas formában kell rendelkezésre állnia, és kérésre a PARAT-nak be kell mutatni vagy abba betekintést kell biztosítani.

A beszállítónak meg kell határoznia az elfogadási kritériumokat, és ha szükséges, a PARAT-tal engedélyeztetni azokat. A meglévő elfogadási kritériumok (pl. különleges és kritikus jellemzők) kötelező érvényűek.

8.1.2 Geheimhaltung / Titoktartás

Die Vertraulichkeit bei Entwicklung von Produkten und Projekten im Auftrag von PARAT sowie den zugehörigen Produktinformationen, ist sicherzustellen.

Biztosítani kell a titoktartást a PARAT megbízásából történő termék- és projektfejlesztések során valamint a kapcsolódó termékinformációk vonatkozásában.

8.2 Anforderungen an Produkte und Dienstleistungen /

A termékekre és szolgáltatásokra vonatkozó követelmények

8.2.3.1.2 Vom Kunden festgelegte besondere Merkmale / A vevő által meghatározott különleges jellemzők

Der Lieferant muss die Erfüllung der Anforderungen hinsichtlich der von ihm und vom Kunden festgelegten besonderen Merkmale darlegen. Entsprechende Aufzeichnungen sind zu führen.

Auf Wunsch werden PARAT die Aufzeichnungen ausgehändigt bzw. die Einsichtnahme gewährt.

A beszállítónak igazolnia kell az általa és a vevő által meghatározott jellemzőkre vonatkozó követelmények teljesítésének képességét. Megfelelő dokumentációt kell vezetni.

PARAT kérésére a dokumentációt a PARAT-nak át kell adni, ill. a dokumentációba betekintést kell biztosítani.

8.2.3.1.3 Bewertung der Herstellbarkeit / Gyárthatósági vizsgálat

Der Lieferant muss bewerten, ob der Herstellbarkeitsprozess des Lieferanten in der Lage sein wird, das vorgesehene Produkt dauerhaft spezifikationskonform in der von PARAT geforderten Kapazität herzustellen. Die Herstellbarkeitsbewertung muss auch für jeden geänderten Fertigungsprozess sowie jede Änderung am Produkt durchgeführt und dokumentiert werden.

A beszállítónak fel kell mérnie, hogy beszállítói gyártási folyamat alkalmas lesz-e konzisztensen a tervezett termék - előírásoknak megfelelő - gyártására - a PARAT által meghatározott kapacitással. A gyárthatósági felmérést minden egyes módosított, új gyártófolyamathoz és minden termékmódosítás esetén el kell végezni és dokumentálni kell.

8.3 Entwicklung von Produkten und Dienstleistungen / Termékek és szolgáltatások fejlesztése

Die Unterpunkte dieses Abschnitts können in Bezug auf die Produktentwicklung ausgeschlossen, oder nur in reduzierter Form angewandt werden, wenn der Lieferant keine Verantwortung für die Produktentwicklung hat. Trotzdem hat er die Verpflichtung, PARAT auf mögliche Probleme bei der Umsetzung von Vorgaben sowie auf Produktrisiken hinzuweisen.

Die Ausschlüsse gelten nicht für die Entwicklung des Produktionsprozesses.

A jelen bekezdésben megadott alpontok kizárhatók vagy redukált formában alkalmazhatók a termékfejlesztéssel kapcsolatban, amennyiben beszállító a termékfejlesztésért nem tartozik felelősséggel. Köteles azonban PARAT-ot tájékoztatni, a specifikus előírások megvalósításával kapcsolatos lehetséges problémákról és a termékkel kapcsolatos kockázatokról.

A kizárások nem vonatkoznak a gyártási folyamat fejlesztésére.

8.3.3 Entwicklungseingaben / A fejlesztés bemenetei

Eingaben in Bezug auf die Produkthanforderungen müssen ermittelt, aufgezeichnet und umgesetzt werden.

Diese Eingaben müssen enthalten:

- Funktions- und Leistungsanforderungen (z. B. Beschaffungsangaben von PARAT aus Bestelltext, Zeichnung, Spezifikationen, Lastenheft, Normen, usw.),
- Aus vorausgegangenen vergleichbaren Entwicklungstätigkeiten gewonnene Informationen,
- zutreffende gesetzliche* und behördliche Anforderungen,
- Normen, Standards oder Anleitungen für die Praxis, zu deren Umsetzung sich der Lieferant verpflichtet hat,
- mögliche Konsequenzen aus Fehlern aufgrund der Art der Produkte und Dienstleistungen.

* Darunter fallen auch Stoffverbote oder anwendungsbezogene Einschränkungen. Auf unserer Internetseite stehen Ihnen hierzu Informationen zur Verfügung, welche bei Veränderungen angepasst werden.

A termékkövetelményekre vonatkozó inputokat meg kell vizsgálni, dokumentálni és megvalósítani.

Ezeknek a bemeneteknek tartalmazniuk kell:

- funkcionális és teljesítménykövetelményeket (PARAT beszerzési információi pl. rendelési szöveg, rajzok, műszaki és más specifikációk, szabványok stb. alapján),
- korábbi, hasonló fejlesztésekből származó információkat,
- alkalmazandó jogszabályi* és hatósági követelményeket,
- szabvány-irányelveket, szabványokat vagy gyakorlati utasításokat, amelyeknek az alkalmazására beszállító kötelezettséget vállalt
- a termékek és szolgáltatások jellegéből adódó hibák lehetséges következményeit

* Ez magában foglalja az anyagtilalmat vagy alkalmazásra vonatkozó korlátozásokat. Honlapunkon ezzel kapcsolatos információ található, melynek tartalma változások esetén annak megfelelően módosításra kerülnek.

8.3.3.1 Eingaben für die Produktentwicklung / Termékfejlesztés bemenetei

Bei Neuentwicklungen und Änderungen ist generell eine Design-FMEA Produkt gemäß den Richtlinien nach VDA (bzw. nach QS 9000:FMEA, wenn gefordert) zu erstellen.

Új fejlesztések és módosítások esetén általában a termék-FMEA-t kell készíteni, a VDA (vagy ha szükséges, a QS 9000: FMEA) irányelvei szerint.

8.3.3.2 Eingaben für die Produktionsprozessentwicklung / A gyártási folyamat fejlesztésének bemenetei

Bei der Entwicklung und Änderung von Produktionsprozessen ist generell eine Prozess-FMEA gemäß den Richtlinien nach VDA (bzw. nach QS 9000:FMEA, wenn gefordert) zu erstellen.

Gyártófolyamatokra vonatkozó új fejlesztések és módosítások esetén általában folyamat-FMEA-t kell készíteni, a VDA (vagy ha szükséges, a QS 9000: FMEA) irányelvei szerint.

8.3.3.3 Besondere Merkmale / Különleges jellemzők

Der Lieferant muss besondere Merkmale ermitteln, festlegen, dokumentieren und alle besonderen Merkmale in den Produktionslenkungsplan einbeziehen.

Auf Vereinbarung wird PARAT die Einhaltung besonderer Merkmale anhand von Werksprüfzeugnissen bestätigt. Die erforderliche Dokumentation ist kostenfrei zu erstellen.

Falls bei der Planung/Entwicklung festgelegt bzw. von PARAT gefordert, wird die Prozessfähigkeit statistisch mittels Prozessfähigkeitsuntersuchungen ermittelt und bestätigt.

Zum Nachweis der Prozessfähigkeit gelten (soweit nicht anders vereinbart) folgende Grenzen:

Kurzzeitfähigkeit Cmk $\geq 1,67$ Langzeitfähigkeit Cpk $\geq 1,33$

A beszállítónak be kell azonosítania, meg kell határozni és dokumentálni kell a speciális jellemzőket és valamennyi különleges jellemzőt a gyártásirányítási tervbe felvenni.

Megállapodás alapján a speciális jellemzőknek való megfelelést a PARAT részére vizsgálati tanúsítványokkal kell igazolni. A szükséges dokumentációt ingyenesen kell biztosítani.

Amennyiben a tervezés/fejlesztés során úgy határozzák meg, vagy a PARAT kéri, a folyamatképeséget statisztikailag folyamatképeségi vizsgálatokkal kell meghatározni és igazolni.

A folyamatképeség bizonyítására (amennyiben másként nem állapodnak meg), az alábbi határértékek érvényesek:

Rövid távú képesség Cmk $\geq 1,67$ Hosszú távú képesség Cpk $\geq 1,33$

8.3.4.3 Produktionsprozess- und Produktfreigabe (PPF) / Gyártási folyamat- és termékjóváhagyás (PPF)

Die Bewertung der Herstellprozesse und die Erstmusterprüfung bilden die Grundlage für die Produktionsprozess- und Produktfreigabe. Die erforderlichen Abnahmen können von PARAT und/oder unseren Kunden beim Lieferanten durchgeführt werden.

A gyártófolyamatok értékelése és az első mintavételes vizsgálat szolgál a gyártófolyamat- és termékjóváhagyás alapjául. A szükséges átadás/átvételt végezheti a PARAT és/vagy vevő a beszállítónál.

Der Lieferant muss das von PARAT vorgegebene Verfahren zur Produktionsprozess- und Produktfreigabe (z. B. nach VDA-Band 2, QS 9000:PPAP) einhalten. Die erforderliche Dokumentation ist kostenfrei zu erstellen. Die Terminvorgabe ist der Bestellung zu entnehmen.

Beszállítónak be kell tartania a PARAT által előírt gyártófolyamat- és termékjóváhagyási eljárásokat (pl. VDA 2. kötet, QS 9000: PPAP). A szükséges dokumentációt ingyenesen kell elkészíteni. A határidőre vonatkozó rendelkezések a megrendelésben találhatóak.

Das PPF-Verfahren umfasst den Nachweis aller von PARAT vorgegebenen Merkmalen, einschließlich angezogener Vorschriften, Normen und Spezifikationen.

A PPF-eljárás tartalmazza a PARAT által előírt jellemzők igazolását, beleértve a vonatkozó előírásokat, szabványokat és specifikációkat.

Das PPF-Verfahren ist vom Lieferanten selbständig zu starten bei

- Neuteilen
- technischen Änderungen (geänderte Teile, geänderte Spezifikation)
- Änderung der Fertigungsstätte des Lieferanten (z. B. interne Verlagerung)
- Änderungen in der Kette der Unterlieferanten.
- Änderungen am Fertigungsprozess (z. B. Parameter, Verfahren, Abläufe, usw.)
- längerem Aussetzen der Fertigung.

A PPF eljárást a beszállító önállóan indítja az alábbi esetekben:

- új alkatrészek
- műszaki módosítások (módosított alkatrészek, módosított specifikációk)
- beszállító gyártóhelyének változása (pl. belső áttelepítés)
- az alvállalkozói láncban bekövetkezett változások
- a gyártófolyamat változásai (pl. paraméterek, eljárások, folyamatok stb.)
- a termelés hosszabb felfüggesztése

Besteht keine Festlegung seitens PARAT, ist die Produktionsprozess- und Produktfreigabe entsprechend VDA-Band 2 durchzuführen.

Ha a PARAT nem rendelkezik erre vonatkozó specifikációval, akkor a gyártófolyamatot és a termékjóváhagyást a VDA 2. kötetének megfelelően kell elvégezni.

Zur PPF sind, soweit nicht anders vereinbart, generell Musterteile mit der entsprechenden Dokumentation an PARAT zu senden. Die erforderliche Anzahl der Musterteile ist mit PARAT abzustimmen bzw. der Bestellung zu entnehmen. Erstmuster müssen mit Serien-Werkzeugen sowie Einrichtungen hergestellt sein und der Fertigungsprozess muss der späteren Serienlieferung entsprechen.

A gyártófolyamat- és termékjóváhagyáshoz (PPF) - ha másként nem állapodnak meg – általában a megfelelő dokumentációval ellátott mintadarabokat a PARAT részére meg kell megküldeni. A szükséges mintadarabok számát a PARAT-tal kell egyeztetni vagy a megrendelés alapján megállapítani. Az elsőmintákat széria-szerszámmal és -berendezésekkel kell előállítani, és a gyártófolyamatnak meg kell felelnie a későbbi szériagyártásnak.

Alle an PARAT zu liefernde materiellen Produkte müssen hinsichtlich der stofflichen Zusammensetzung die zutreffenden EU-Richtlinien erfüllen. Entsprechend der unter 8.3.3 aufgeführten Lieferanteninformation sind die Materialdaten im Zuge des PPF-Verfahrens zu übermitteln und dies auf dem Deckblatt der PPF-Dokumentation zu bestätigen. Bei Deklaration im IMDS ist auf dem Deckblatt die IMDS-ID anzugeben. Die Konformität mit den EU-Richtlinien bzw. die vollständige Deklaration der Inhaltsstoffe sowie vollständige Informationen gemäß 7.1.3.1 sind Voraussetzung für die PPF.

A PARAT részére szállítandó valamennyi anyagi terméknek az anyagösszetétel tekintetében meg kell felelnie a vonatkozó EU-irányelveknek. A 8.3.3 pontban felsorolt beszállítói információknak megfelelően a PPF-eljárás során az anyagra vonatkozó adatokat rendelkezésre kell bocsátani és ezt a PPF-dokumentációjának fedőlapján igazolni kell. Az IMDS-ben történő feltüntetés során a fedőlapon meg kell adni az IMDS-azonosítót. Az EU-irányelveknek való megfelelés, ill. az összetevők teljeskörű feltüntetése valamint a 7.1.3.1 pont szerinti teljeskörű információ a PPF alapfeltétele.

Vor Vorlage der Musterteile und der Dokumentation sind von den Sollvorgaben abweichende Merkmale schriftlich mit PARAT abzustimmen und mittels Sonderfreigaben zu dokumentieren. Bei abweichenden/unvollständigen PPF-Verfahren kann PARAT, entsprechend separater Vereinbarung, eine Aufwandsentschädigung verlangen.

Das Verfahren zur Produktionsprozess- und Produktfreigabe muss der Lieferant auch auf Unterlieferanten anwenden.

A mintadarabok/mintaelemek és a dokumentáció bemutatása előtt minden a kötelező előírásoktól eltérő jellemzőt a PARAT-tal írásban egyeztetni kell, és külön jóváhagyás után dokumentálni. Eltérő/hiányos PPF-eljárás esetén a PARAT, külön megállapodás alapján a költségek megtérítését követelheti.

A gyártási folyamat- és termék-jóváhagyási eljárást beszállítónak al-beszállítóinál is alkalmaznia kell.

8.3.5.1 Ergebnisse der Produktentwicklung und Produktionsprozessentwicklung /

A termékfejlesztés és gyártási folyamat-fejlesztés eredményei

Die FMEA's müssen PARAT auf Verlangen zur Einsicht vorgelegt werden.

A FMEA-kat kérésre PARAT-nak be kell mutatni.

8.3.6 Entwicklungsänderungen / Tervezési és fejlesztési változtatások

Aufzeichnungen über Entwicklungsänderungen, über Ergebnisse der Bewertung der Änderungen, über Autorisierung der Änderungen und über notwendige Maßnahmen zur Vorbeugung nachteiliger Auswirkungen müssen PARAT auf Aufforderung zur Einsicht vorgelegt werden. Entwicklungsänderungen enthalten alle Änderungen während der Produktionsdauer eines Produktes.

A tervezési és fejlesztési változtatásokról, a módosítások értékelésének eredményéről, a módosítás engedélyezéséről és a kedvezőtlen hatások megelőzésére hozott szükséges intézkedésekről készült dokumentációt, – kérésre - a PARAT-nak be kell mutatni. A fejlesztési változtatások magukban foglalják egy termék gyártási időszakában bekövetkezett összes változtatását.

8.4 Steuerung von extern bereit gestellten Prozessen, Produkten und Dienstleistungen /

A külső forrásból biztosított folyamatok, termékek és szolgáltatások felügyelete

8.4.1.3 Vom Kunden freigegebene Bezugsquellen / Vevő által jóváhagyott beszerzési források

Die Inanspruchnahme der von PARAT freigegebenen Bezugsquellen, einschließlich Werkzeug- und Messgeräteleieferanten, entbindet den Lieferanten nicht von der Verantwortung, die Qualität der beschafften Produkte sicherzustellen.

A PARAT által jóváhagyott beszerzési források igénybevétele, beleértve a szerszám- és mérő- és vizsgálati eszköz-beszállítóit is, nem mentesíti beszállítót a beszerzett termékek minőségének biztosítására vonatkozó felelősség alól.

8.4.2.1 Wareneingangsprüfungen bei PARAT / Bejövő áru ellenőrzése a PARAT-nál

Unabhängig von der vom Lieferanten vorzunehmenden Ausgangskontrolle führt PARAT folgende Wareneingangsprüfungen durch:

- Identprüfung
- Sichtprüfung auf direkt erkennbare Transportschäden
- Mengenprüfung (entsprechend Lieferpapieren)
- problemorientierte Prüfung von Produktmerkmalen

PARAT wird die offensichtlich erkannten Mängel dem Lieferanten umgehend schriftlich (in besonderen Fällen vorab auch telefonisch) anzeigen. Verdeckte Mängel, welche im Zuge der Wareneingangsprüfung nicht ersichtlich waren bzw. nicht erkannt wurden, werden nach Bekanntwerden bzw. bei Sammelausschussabnahmen dem Lieferanten mitgeteilt.

A beszállítók által elvégzendő kimenő áru vizsgálatától függetlenül, a PARAT az alábbi beérkező áruellenőrzéseket végzi:

- azonosítási vizsgálat
- a közvetlenül látható szállítási károk vizsgálata vizuális ellenőrzéssel
- mennyiség ellenőrzése (a szállítási dokumentumok alapján)
- termékjellemzők problémaorientált vizsgálata

A PARAT írásban (speciális esetben előzetesen telefonon is) azonnal értesíti beszállítót minden nyilvánvaló, látható hibáról. A bejövő áruellenőrzés során nem látható vagy nem felismert rejtett hibákról beszállító tájékoztatást kap a hiba felismerése után vagy gyűjtőselejt-értékeléskor.

8.4.2.2 Gesetzliche und behördliche Anforderungen / Jogszabályi és hatósági követelmények

Der Lieferant muss die Konformität aller Prozesse, Produkte und Dienstleistungen, einschließlich Ersatzteile sowie Teilen von externen Anbietern und extern bereitgestellten Prozessen, mit allen Anforderungen von PARAT sowie den jeweils geltenden gesetzlichen und behördlichen Anforderungen des Ausfuhrlandes, des Einfuhrlandes und des von PARAT genannten Bestimmungslandes, sofern diese dem Lieferant mitgeteilt werden, sicherstellen.

Beszállítónak biztosítania kell, hogy minden folyamat, termék és szolgáltatás, beleértve a külső szolgáltatótól és kívülről biztosított folyamatokból származó pótalkatrészeket és alkatrészeket is, megfelel a PARAT által támasztott követelményeknek valamint a származási ország, a fogadó ország és a PARAT által meghatározott országok hatályos jogszabályi és hatósági követelményeinek, amennyiben ezeket megadta.

8.4.2.4 Lieferantenüberwachung / Beszállító monitoringja

Lieferanten müssen ihre Leistung mit Hilfe der folgenden Indikatoren überwachen:

- Qualität der gelieferten Produkte,
- Störungen bei PARAT bzw. beim Kunden (einschließlich Auslieferstopps und Rücklieferungen aus dem Fahrfeld),
- Logistische Lieferleistung (Liefertreue bzw. Einhaltung von Lieferplänen),
- Anzahl der mit Zusatzkosten verbundenen Vorfällen,
- Status-Mitteilungen von PARAT über Qualitäts- oder Lieferproblemen,
- Gewährleistungsfälle, Aktionen im Feld und Rückrufaktionen.

Beszállítóknak a következő mutatók alapján kell ellenőrizniük teljesítményüket:

- a szállított termékek minősége,
- PARAT-nál fennálló vagy a vevői zavarok (beleértve szállítmány leállításokat és visszaszállításokat),
- logisztikai szállítói teljesítmény (szállítói hűség ill. szállítási ütemtervek betartása)
- a többletköltséggel (extrafuvar igénylő) járó esetek száma,
- PARAT státusz-jelentései a minőségi vagy szállítási problémákra vonatkozóan
- garanciális esetek, autórértékesítőktől és végfelhasználóktól való visszahívások

8.5 Produktion und Dienstleistungserbringung / Termékelőállítás és szolgáltatásnyújtás

8.5.1 Steuerung der Produktion und der Dienstleistungserbringung / Termékelőállítás és szolgáltatásnyújtás felügyelete

Der Lieferant muss dokumentierte Arbeitsanweisungen oder andere Vorgabedokumente für alle Mitarbeiter mit Verantwortung für die Ausführung der Prozesse, die Einfluss auf die Produktqualität haben, erstellen. Diese Anweisungen und Vorgabedokumente müssen zum Gebrauch am Arbeitsplatz verfügbar sein.

Diese Anweisungen und Vorgabedokumente müssen aus Quellen, wie dem Qualitätsmanagementplan, dem Produktionslenkungsplan und dem Produktrealisierungsprozess, abgeleitet werden.

Beszállítónak dokumentált munkautasításokat vagy más specifikációs dokumentumokat kell készíteni minden olyan dolgozó részére, aki a termékminőséget befolyásoló folyamatok végrehajtásáért felelős. Ezeknek az utasításoknak és előírásoknak elérhetőnek kell lenniük a munkahelyen.

Ezekhez az utasításokhoz és referencia-dokumentumokhoz olyan forrásokat kell felhasználni, mint a minőségirányítási terv, a gyártásirányítási terv és a termék megvalósítási folyamat.

8.5.2 Kennzeichnung und Rückverfolgbarkeit / Azonosítás és nyomonkövethetőség

Der Lieferant muss die Produkte und/oder Verpackungseinheiten gut sichtbar mit mindestens Artikel-Nr., Datum und Menge kennzeichnen. Vorgaben von PARAT sind bei der Art der Kennzeichnung zu berücksichtigen. Nicht bzw. falsch gekennzeichnete Produkte werden wie fehlerhafte Produkte behandelt.

Beszállítónak a termékeket és/vagy a csomagolási egységeket jól látható módon legalább cikkszám, dátummal és mennyiséggel kell jelölnie. A címkézés módjára vonatkozóan a PARAT előírásait kell figyelembe venni. A nem vagy nem megfelelően megjelölt termékek hibás terméknek minősülnek.

Bei kritischen und, wenn notwendig auch bei anderen besonderen Merkmalen, muss der Lieferant eine ausreichende Rückverfolgbarkeit gewährleisten. Das heißt,

- im Schadensfall muss eine Eingrenzung auf bestimmte Losgrößen möglich sein,
- die Beschaffenheit der Produkte muss rückwirkend anhand von geeigneten Aufzeichnungen nachgewiesen werden.

A kritikus és adott esetben más speciális jellemzők esetén beszállítónak biztosítani kell az elégséges nyomonkövethetőséget. Azaz,

- káresetnél lehetséges kell, hogy legyen a leszüktetés egy bizonyos gyártási egységre.
- a termékek jellegét visszamenőleg megfelelő dokumentációk alapján igazolni kell.

Die Rückverfolgung ist bei Merkmalen zu gewährleisten, die

- gesetzlich vorgeschrieben sind,
- von PARAT oder seinen Kunden vorgegeben sind,
- vom Lieferanten aus eigenem Interesse selbst festgelegt wurden.

A nyomonkövethetőséget biztosítani kell az olyan jellemzők esetén, melyeket

- jogszabály ír elő,
- PARAT vagy PARAT vevői határoztak meg,
- beszállító saját érdekeinek védelmében írt elő.

Sind die Merkmale in Beschaffungsunterlagen von PARAT vorgegeben, sind sie entsprechend gekennzeichnet, z. B.

- Entsprechend VDA Band 1,
- Kennzeichnung des Dokuments mit einem "D" bzw. nach vorheriger Abstimmung
- mit schriftlichem Hinweis, dass es sich um ein kritisches oder sicherheitsrelevantes oder dokumentationspflichtiges Merkmal handelt.

Amennyiben a jellemzőket a beszerzési dokumentációban PARAT határozza meg, azok annak megfelelően kerülnek feltüntetésre, pl.

- a VDA 1. kötete szerint,
- Dokumentum jelölése „D“-vel vagy előzetes egyeztetés szerint
- azzal az írásbeli megjegyzéssel, hogy itt kritikus vagy biztonsági vonatkozású vagy dokumentációköteles jellemzőről van szó.

Die Merkmale müssen auch in der Dokumentation des Lieferanten gekennzeichnet sein. Die Art der Eingrenzung und Rückverfolgung muss bei kritischen oder von PARAT vorgegebenen Merkmalen mit PARAT abgestimmt werden. Sie kann z. B. nach Bestellnummer, Produkt, Verpackungseinheit, Charge, Lieferdatum, Lieferschein oder nach gesonderter Festlegung erfolgen. Sofern keine andere Festlegung besteht, müssen die Daten zur Rückverfolgung an den Produkten und/oder Verpackungseinheiten angebracht werden. Aufzeichnungen zu Produktionsprozess- und Produktfreigaben, Werkzeugen (einschließlich deren Instandhaltung und Eigentumsverhältnissen), Produkt- und Prozessentwicklungen, Bestellungen des Einkaufs, Verträgen und Vertragsänderungen müssen für einen definierten Zeitraum aufbewahrt werden. Dieser definierte Aufbewahrungszeitraum umfasst den Produktionszeitraum und entsprechende Anforderungen, die sich aus der Ersatzteilversorgung ergeben, plus ein Kalenderjahr, sofern hierzu keine

anderslautenden Vorgaben von PARAT oder der Aufsichtsbehörden vorliegen. Dokumentierte Informationen zur Produktionsprozess- und Produktfreigabe schließen die freigegebenen Produkte, Aufzeichnungen zu den verwendeten Prüfeinrichtungen oder zu den Prüf- und Messergebnissen, die der Freigabe zugrunde liegen, ein.

A jellemzőket a beszállító dokumentációjában is fel kell tüntetni. A korlátozás és a visszakövethetőség módját a kritikus vagy a PARAT által meghatározott jellemzők esetén a PARAT-tal egyeztetni kell. Ez történhet pl. megrendelési szám, termék, csomagolási egység, charge, szállítási határidő, szállítólevél alapján vagy külön rendelkezés szerint. Eltérő rendelkezés hiányában a termékeken és/vagy csomagolási egységeken a visszakövethetőséghez szükséges adatokat kell feltüntetni. A gyártási folyamat- és termékjövahagyásokra, számszámokra (beleértve a karbantartást és a tulajdoni viszonyokat is), termék- és folyamat-felvezetésekre, beszerzés megrendeléseire, szerződésekre és szerződésmódosításokra vonatkozó dokumentációt egy meghatározott időtartamig meg kell őrizni. Ez a meghatározott megőrzési időtartam magában foglalja a gyártási időszakot és a cserealkatrész-ellátásból adódó megfelelő követelményeket, plusz egy naptári év, amennyiben ezzel kapcsolatosan PARAT vagy a felügyeleti szervek másként nem rendelkeznek. A gyártási folyamat- és termékjövahagyásokra vonatkozó dokumentált információ alatt a jövahagyott termékekre vonatkozó, az alkalmazott vizsgálati berendezésekkel vagy vizsgálati és mérési eredményekkel kapcsolatos, a jövahagyás alapjául szolgáló dokumentációt értjük.

8.5.3 Eigentum der Kunden / Vevői tulajdon

PARAT-eigene Werkzeuge, Produktions- und Prüfmittel müssen dauerhaft gekennzeichnet sein, so dass die Eigentumsverhältnisse klar erkennbar sind und ermittelt werden können. Der Lieferant muss sorgfältig mit zur Verfügung gestellten Eigentum von PARAT umgehen, solange es sich unter Aufsicht des Lieferanten befindet oder von ihm verwendet wird. Bei Verlust, Beschädigung oder anderweitig für unbrauchbar befundenem Eigentum von PARAT muss dies der Lieferant umgehend PARAT mitteilen und dokumentierte Informationen darüber aufbewahren.

PARAT-tulajdonában lévő számszámok, gyártási- és vizsgáló-eszközöket konzisztensen kell megjelölni, hogy a tulajdoni viszonyok egyértelműen beazonosíthatók és meghatározhatók legyenek. Beszállítónak a rendelkezésére bocsájtott, a PARAT tulajdonát képező eszközöket a legnagyobb gondossággal kell kezelni, amíg azok beszállító felügyelete alatt vagy használatában vannak. Amennyiben PARAT tulajdona elveszett, megsérült vagy más módon vált használatra alkalmatlanná, erről beszállítónak PARAT-ot azonnal értesítenie kell és az erre vonatkozó dokumentációt meg kell őriznie.

8.5.4 Produkterhaltung / Termékmegóvás

Der Lieferant muss materielle Produkte in geeigneten Lagerräumen und Lagerbehältern aufbewahren, so dass die Konformität des Produktes bis zur Verarbeitung bei PARAT gewährleistet ist.

A szállítónak az anyagi termékeket megfelelő tároló-helyiségekben és tárolóedényekben kell tárolnia, hogy a termék megfelelőségét garantálni lehessen a PARAT-nál történő feldolgozásig.

8.5.4.1 Lagerung und Lagerbestand / Raktározás és raktárkészlet

Der Lieferant muss ein Lagerbestandssystem, wie z. B. "first-in/first-out" (FIFO) verwenden, um die Lagerumschlagszeiten zu optimieren und den Lagerumschlag sicherzustellen. Veraltete Produkte sind in vergleichbarer Weise wie fehlerhafte Produkte zu lenken. Der Lieferant muss die von PARAT zur Verfügung gestellten Verpackungsvorschriften mit Anforderungen zu Erhaltung, Verpackung, Versand und Kennzeichnung befolgen.

A szállítónak rendelkeznie kell egy raktárrendszerrel, mint pl. a "first-in/first-out" (FIFO), annak érdekében, hogy optimalizálja a készletezési időt és biztosítsa a készletforgást. A lejárt érvényességű termékeket a hibás termékekkel azonos módon kell kezelni. Beszállítónak meg kell felelnie a PARAT által megadott csomagolási utasításoknak, a megóvásra, csomagolásra, szállításra és címkézésre vonatkozó követelményekkel együtt.

8.5.6 Lenkung von Änderungen / Változáskezelés

Jegliche Änderung der Produktrealisierung mit Auswirkung auf die Kundenanforderung bedürfen der Mitteilung an und Genehmigung durch PARAT, insbesondere bei Änderungen:

- an Fertigungsprozessen, Materialien oder Zulieferteilen,
- am Fertigungsstandort, d.h. dessen Verlagerung,
- von sonstigen Maßnahmen, welche die Qualität der Produkte beeinflussen können, wie z.B. Änderung der Bezugsquellen von Vorprodukten, wenn dadurch Produktmerkmale beeinflusst werden können.

PARAT muss so rechtzeitig (mindestens jedoch 8 Wochen vor der geplanten Einführung der Änderung) schriftlich informiert werden, sodass PARAT prüfen kann, ob sich die geplanten Änderungen nachteilig auf Produkte oder Prozesse auswirken können.

A vevői követelményeket befolyásoló, termékmegvalósításra vonatkozó bármilyen változásról a PARAT-ot tájékoztatni kell és a változtatáshoz PARAT engedélye szükséges, különösen az alábbi változtatások esetén:

- gyártási folyamatok, anyagok vagy beszállító által rendelkezésre bocsájtott alkatrészek,
- gyártási helyszín, azaz annak áttelepítése,
- egyéb rendelkezések, melyek a termék minőségét befolyásolhatják, pl. prototípusok beszerzési forrásában történő változás, amennyiben ez a termékjellemzőket befolyásolhatja.

PARAT-ot megfelelő időben (legalább 8 héttel a változás tervezett bevezetése előtt) írásban kell tájékoztatni, úgy, hogy PARAT ellenőrizni tudja, hogy a tervezett változtatások hátrányosan befolyásolják-e a termékeket vagy a folyamatokat.

8.7 Fehlerhafte Produkte / Nem megfelelő termékek

Regelungen zu Gewährleistung und Fehlervergütung, die über die gesetzlichen Vorgaben hinausgehen, werden produktbezogen mit dem Lieferanten vereinbart und z. B. über Liefervorschrift, Bestelltext, Lastenheft, usw. festgelegt. Der Lieferant muss sicherstellen, dass Produkte, die die Anforderungen nicht erfüllen, gekennzeichnet und gesteuert werden, um deren unbeabsichtigten Gebrauch oder deren Auslieferung zu verhindern.

A jogszabályi követelményeken túlmutató jótállási és hibakompenzációs szabályokról a termékre vonatkozóan beszállítóval kell megállapodni, és pl. szállítási utasításokkal, megrendelési szövegekkel, specifikációkkal stb. kell meghatározni. Beszállítónak gondoskodnia kell arról, hogy azok a termékek, amelyek nem felelnek meg a követelményeknek, azonosítva és felügyelet alatt legyenek, annak megakadályozására, hogy elkerülje véletlen felhasználásukat vagy téves kiszállításukat.

9 Bewertung der Leistung / Teljesítményértékelés

9.1 Überwachung, Messung, Analyse und Bewertung / Figyelemmelkísérés, mérés, elemzés és értékelés

9.1.1 Allgemeines / Általános előírások

Wenn PPM-Ziele vereinbart sind, muss der Lieferant die entsprechenden PPM-Zahlen produktbezogen ermitteln und, wenn gefordert, PARAT zustellen. Die Vereinbarung von PPM-Zielen entbindet den Lieferanten nicht von der Pflicht, fehlerfreie Produkte zu liefern. Auch Fehleranteile, die innerhalb der vereinbarten Ziele liegen, unterliegen den aufgeführten Verfahren bezüglich Kostenerstattung und Fehlervergütung. Werden die vereinbarten PPM-Ziele nicht erreicht, sind Verbesserungsmaßnahmen zu treffen und diese PARAT bekanntzugeben.

Ha a PPM-célokat elfogadták, beszállítónak meg kell határoznia a termékre vonatkozó megfelelő PPM-számokat, és adott esetben a PARAT részére eljuttatni. A PPM-célok megállapítása nem mentesíti beszállítót a hibátlan termékek szállítására vonatkozó kötelezettsége alól. A megállapított célokon belüli hibákra is vonatkoznak a felsorolt költségtérítési és hibakorrekciós eljárások. Ha a megállapított PPM-célok nem teljesülnek, javítóintézkedéseket kell hozni, és ezekről a PARAT-ot tájékoztatni.

9.1.1.2 Festlegung statistischer Methoden / Statisztikai eszközök meghatározása

Falls gefordert, müssen für die Prozesse geeignete statistische Methoden im Rahmen der Qualitätsvorausplanung festgelegt und in den produkt- und prozessbezogenen Risikoanalysen (z.B. FMEA) sowie in den Produktionslenkungsplänen aufgenommen werden. Auf Wunsch werden die Ergebnisse der Anwendung statistischer Methoden PARAT zugestellt.

Szükség esetén a folyamatokhoz megfelelő statisztikai módszereket kell meghatározni a minőségi előtervezés keretében, és fel kell venni a termék- és folyamat kockázatelemzésekbe (pl. FMEA) valamint a gyártásirányítási tervekbe. Kérésre a statisztikai módszerek alkalmazásának eredményeit a PARAT-nak be kell nyújtani.

10 Verbesserung / Fejlesztés

10.2.3 Problemlösung / Problémamegoldás

Der Lieferant muss einen Prozess zur Problemlösung festlegen, mit dem nachvollziehbar die Grundursachen ermittelt und beseitigt werden können sowie eine Eingrenzung und Aussonderung fehlerhafter oder fehlerverdächtiger erfolgen kann. Des Weiteren müssen die von PARAT vorgegebenen Problemlösungsmethoden (z. B. 8D-Report) angewendet werden.

Über Fehlerursache und terminierte Fehlerabstellmaßnahmen ist, soweit nicht anders vereinbart, eine schriftliche Stellungnahme innerhalb

- 24 Stunden für Sofortmaßnahmen
- 5 Arbeitstagen für mittel- und langfristige Maßnahmen

an PARAT zu senden.

Der Lieferant ermöglicht es PARAT und dessen Kunden, sich nach terminlicher Abstimmung vor Ort von der Wirksamkeit des QM-Systems und der Prozesse für die Produktrealisierung durch entsprechende Audits zu überzeugen.

Beszállítónak olyan probléma megoldási folyamatot kell meghatároznia, amellyel egyértelműen megállapíthatja és megszüntetheti a kiváltó okokat, valamint azonosíthatja és elkülönítheti a hibákat vagy a gyanús hibákat. Továbbá a PARAT által meghatározott probléma megoldási módszereket (pl. 8D-jelentés) kell alkalmazni.

A hiba okairól és a tervezett határidős korrekciós intézkedésekről, amennyiben másként nem állapodnak meg,

- az azonnali intézkedéseknél 24 órán belül
- a közép- és hosszú távú intézkedések esetén 5 munkanapon belül

írásos állásfoglalást kell PARAT részére megküldeni.

Beszállító lehetővé teszi a PARAT és vevői számára, hogy a határidők egyeztetése után megfelelő auditok keretében a helyszínen győződhessen meg a Minőségirányítási (QM)-rendszer hatékonyságáról és a termékmegvalósítás folyamatáról.

Anmerkung / Megjegyzés

Abweichungen zu dieser Richtlinie sind nur zulässig, wenn sie von PARAT schriftlich genehmigt sind.

Ezen iránymutatótól eltérni csak a PARAT írásbeli engedélyével lehetséges.

Mitgeltende Unterlagen / Vonatkozó dokumentumok

VDA Band 1 / VDA 1. kötet	Nachweisführung / Dokumentálás, archiválás
VDA Band 2 / VDA 2. kötet	Sicherung der Qualität von Lieferungen / Szállítások minőségbiztosítása
VDA Band 4 / VDA 4. kötet	Sicherung der Qualität vor Serieneinsatz / Minőségbiztosítás szériagyártás előtt
DIN EN ISO 9000	Qualitätsmanagementsysteme: Grundlagen und Begriffe / Minőségirányítási rendszerek: Alapelvek és fogalmak
DIN EN ISO 9001	Qualitätsmanagementsysteme: Anforderungen / Minőségirányítási rendszerek: Követelmények

QS 9000: APQP	Advanced Product Quality Planning and Control Plan
QS 9000: PPAP	Production Part Approval Process
QS 9000: MSA	Measurement Systems Analysis
QS 9000: SPC	Statistical Process Control
IATF 16949	Anforderungen an Qualitätsmanagementsysteme für die Serien- und Ersatzteilproduktion in der Automobilindustrie / A minőségirányítási rendszerek követelményei a széria- és alkatrészgyártásra vonatkozóan az autópárban
Homepage PARAT	Lieferanteninformationen Stoffverbote / Beszállítói információk tiltott anyagokra vonatkozóan

Der Lieferant ist für die Beschaffung und Anwendung der neuesten Ausgabe dieser mitgeltenden Unterlagen verantwortlich.

Beszállító felel jelen dokumentáció legújabb kiadásának beszerzéséért és alkalmazásáért.

Übersicht der Änderungen / Módosítások áttekintése

Ausgabe / Kiadás	Anderung / Módosítás	Datum /Dátum	Name / Név
März/Március 1993	Erstausgabe / Első kiadás	15.03.1993	F. Geiger
Mai / Május 1997	Ergänzung zur QRZ 01 hinzu / Kiegészítések a QRZ 01 Minőségirányítási irányelvekhez	15.05.1997	F. Geiger
Januar 2003	Komplette Überarbeitung / Teljes átdolgozás	20.01.2003	S. Duschl, F. Geiger
Oktober 2009	Firmennameänderung / Cégnév módosítás	01.10.2009	F. Geiger
Februar 2010	Überarbeitung bezüglich Stoffverbote / Tiltott anyagokra vonatkozó rész átdolgozása	10.02.2010	S. Duschl
Oktober 2011	Firmennameänderung / Cégnév módosítás	12.10.2011	J. Stadler
September 2016	Firmennameänderung / Cégnév módosítás	01.09.2016	S. Brunnbauer
März/ Március 2017	Änderung Straßenbezeichnung Neureichenau / Utcanév módosítás - Neureichenau	01.03.2017	N. Zeitler
September 2017	Entfall PARAT Austria GmbH / PARAT Austria GmbH kiválása	01.09.2017	N. Zeitler
April 2018	Komplette Überarbeitung aufgrund Anpassung an IATF 16949 / Teljes átdolgozás az IATF 16949-hez való igazítás miatt	02.04.2018	M. Berger
September 2019	Änderung Adresse PARAT Vehicle Trim Parts (Nantong) Co., Ltd./ Cím módosítása PARAT Vehicle Trim Parts (Nantong) Co., Ltd.	16.09.2019	N. Zeitler